

正體中文	英文
崇德	Chongde
大禮步道	Dali trail
大同	Datong
太魯閣	Taroko
扁蜉蝣	Ecdyonura spp
太魯閣澤蟹	Freshwater crab (Geothelphusa taroko)
匙指蝦	Freshwater shrimp
蝦虎	Goby
台灣鏟頰魚；鯛魚	Hoyi minnows (Scaphesthes barbatus)
大吻蝦虎；褐吻蝦虎	Rhinogobius gigas
大和米蝦	Caridina japonica
大口湯鯉	Kuha rupestrilis
日本禿頭鯊	Sicyopterus japonicus
石蠅	Stone fly
遊客中心	Visitor Center
台灣八景	Taiwan' s Eight Scenic Treasures (Eight Wonders)
台灣百岳	Taiwan' s Top 100 (peaks over 3000 meters)
上海銀行	Shanghai Commercial Bank
琥珀颱風	Typhoon Amber
慈母橋	Cihmu Bridge
稚暉橋	Jhih-huei Bridge
流芳橋	Liufang Bridge

寧安橋	Ning-an Bridge
舊道長春橋	Old Changchun Bridg
中研院	Academia Sinica
經濟建設委員會	Council for Economic Planning and Development
營建署	Ministry of Interior' s Construction and Planning Agency
台灣電力公司	Taiwan Power Company (Taipower)
退除役官兵輔導委員會	Veterans Affairs Commission
鐵器時代	Iron Age
單石	Monolith
牡丹社事件	Mudan Incident
新石器時代	Neolithic
新城事件	Sincheng Incident
太魯閣戰役（太魯閣事件）	Taroko Campaign
威里事件	Weili Incident
霧社事件	Wushe Incident
文天祥	Wen Tian-xiang
溪畔隧道	Sipan Tunnel
豁然亭步道	Huoran Pavilion Trail
定置漁網	Fixed Net Fishing
清水斷崖	Qingshui Cliffs
蘇花公路	Su-hua Highway
柏拉耀（三間屋）	Brayaw (Sanjianwu)
砂卡礑橋	Shakadang Bridge

砂卡礑溪	Shakadang River
砂卡礑步道	Shakadang Trail
砂卡礑隧道	Shakadang Tunnel
西拉岸隧道	Sila-an Tunnel
斯維奇(五間屋)	Swiji (Wujianwu-5D Cabin)
藤編	Rattan basket making
泰雅族族人	Atayal people
平埔族	Pingpu Indigenous People
賽德克亞族	Sedeq Proper
太魯閣族族人	Taroko people
蘇瓦沙魯部落	Suwashalu
織布	Cloth weaving
展示館	Exhibition Hall
生態遊憩館	Eco Tourist
地質地形展示館	Geological Exhibition Hall
人與自然館	Humans in the Environment
兒童環境教育館	Mostly for Children
海岸山脈	Coastal Mountains
草海桐	Scaevola (Scaevola hainanensis)
林投	Screw Pine (Pandanus odoratissimus)
黑潮	black tide
太平洋	Pacific Ocean
八瑤灣	Bayao Bay

台灣獼猴	Formosa Macaque (Macaca cyclopsis)
台灣黑熊	Formosan Black Bear(Ursus thibetanus formosanus)
水鹿	Formosan Sambar (Cervus unicolor swinhoei)
長鬃山羊	Formosan Serow (Naemorhedus swinhoei)
山棕	Formosan Sugarpalm (Arenga engleri)
帝雉	Mikado Pheasant (Syrmaticus Mikado)
巴達岡	Badagang
內政部營建署	Construction and Planning Agency, Ministry of the Interior
太魯閣國家公園	Taroko Nationao Park Headquarters
太管處行政中心及遊客中心	Taroko National Park Headquarters & Visitor Center
國家公園警察隊	Taroko National Park Police Corps
太魯閣國家公園警察隊文山小隊	Taroko National Park Police Corps-Wenshan Station
太魯閣國家公園警察隊合歡山小隊	Taroko National Park Police Corps-Mt. Hehua Station
處長	Director(Superintendent)
主任秘書	Secretary General
副處長	Deputy
人事室	Personnel Office
環境維護課	Environment Maintenance Section
企劃經理課	Planning Section
保育研究課	Conservation & Research Section
觀光遊憩課	Tourism and Recreation Section
解說教育課	Interpretation and Education Section
行政室	Adiministration Office

會計室	Accounting Office
資訊室	Information System Office
招標室	Bidding Room
檔案應用服務室	Public Records Room
天祥管理站	Tianxiang Service Station
布洛灣管理站	Buluowan Service Station
合歡山管理站	Mt. Hehuan Service Station
綠水地質展示館	Lüshui Geological Exhibition
蘇花管理站	Suhua Service Station
一般管制區	General Protection Area
史蹟保存區	Archeological Protection Area
生態保護區	Ecological Protection Area
生態保護區	Eco-protection Area
特別景觀區	Special Scenic Area
遊憩區	Recreation Area
天祥派出所	Tianxiang Precinct Hualien County Police Bureau
大廳	Lobby
女生廁所	Ladies' Restroom
公共電話	Public Telephone
公佈欄	Bulletin Board
公務停車場	Reserved Parking
文物展示區	Exhibition Area
文物展示區	Exhibition Area

文物展售區	Cultural Artifacts Shop
文物陳列室	Cultural Artifacts Exhibition Room
文物陳列室	Cultural Artifacts Exhibition Room
出版品販售區	Gift Shop
台電受電室	Tai-Power Distribution Room
交誼室	Lounge
交誼廳	Lounge
休息室	Lounge
休憩區	Rest Area
合作社	Convenience Store
地下中庭	Basement Lobby
多媒體視聽室	Multimedia Room
多媒體視廳室	Multimedia Room
污水處理機房	Sewage Treatment Machine Room
污水電源開關	Sewage Disposal Power Switch
自動販賣機	Vending Machine
冷氣主機房	Air-Conditioner Engine Room
冷氣房	Air Conditioned Room
汽車停車場	Parking Lot
男女化妝室	Restroom
男生廁所	Men's Restroom
育嬰室	Baby Care Room
育嬰室	Nursing Room

身心障礙者專用廁所	Disabled Restroom
身心障礙專用停車位	Disabled Parking Only
防空避難室兼停車場	Air Raid Shelter and Parking Lot
受電室	Electricity Room
咖啡廳	Coffee Shop
放映室	Screening Room
服務中心	Information Center
空調水塔	Air-Conditioner Water Tower
空調機房	Air Conditioning Facilities
洗手間	Restroom
紀念品店	Gift Shop
紀念品店	Souvenir Shop
紀念品販賣部	Gift Shop
個人化妝室	Individual Dressing Room
消防受信總機開關	Fire Prevention Chief Mechanism Power Switch
砂卡礑步道	Shakadang Trail
砂卡礑溪	Shakadang River
立霧溪	Liwu River
太管處及遊客中心	Taroko National Park Headquarters & Visitor Center
砂卡礑隧道	Shakadang Tunnel
砂卡礑橋	Shakadang Bridge
長春祠隧道	Changchun Shrine Tunnel
西拉岸隧道	Xila' an Tunnel

五間屋	Wujianwu (5D Cabin)
三間屋	Sanjianwu (3D Cabin)
往天祥	To Tianxiang
往新城	To Xincheng
往崇德	To Chongde
長春祠步道	Changchun Shrine Trail (Eternal Spring Shrine Trail)
往太魯閣	To Taroko
禪光寺	Changuang Temple
吊橋	Suspension Bridge
鐘樓	Bell Tower
瓊樓	Jade Tower
觀音洞	Guanyin Cave
長春祠	Changchun Shrine (Eternal Spring Shrine)
長春橋	Changchun Bridge
往天祥	To Tianxiang
立霧溪	Liwu River
綠水步道	Lüshui Trail
往太魯閣	To Taroko
合流	Heliu
立霧溪	Liwu River
綠水管理站	Lüshui Service Station
往天祥	To Tianxiang
蓮花池步道	Lianhua Pond Trail



往天祥	To Tianxiang
往梨山	To Lishan
迴頭彎	Huitouwan
九梅吊橋	Jiumei Suspension Bridge
往梅園、竹村	To Meiyuan & Zhucun
蓮花池	Lianhua Pond
陶塞溪	Taosai River
豁然亭及白楊步道	Huoran Pavilion Trail & Baiyang Trail
天祥青年活動中心	Tianxiang Youth Activity Center
往太魯閣	To Taroko
陶塞溪	Taosai River
往梨山	To Lishan
豁然亭	Huoran Pavilion
瓦黑爾溪	Wahei' er River
白楊步道	Baiyang Trail
白楊瀑布	Baiyang Waterfall
天祥	Tianxiang
合歡群峰步道	Hehuan Mountains Trails
合歡山管理站	Mt. Hehuan Service Station
特生中心	Endemic Species Research Institute
小風口	Xiaofengkou
石門山	Mt. Shimen
合歡尖山	Mt. Hehuanjian (Mt. Hehuan Peak)

合歡山莊	Hehuan Villa
寒訓中心	Army Winter Training Center
松雪樓	Songxue Lodge
合歡主峰	Mt. Hehuan Main Peak
武嶺	Wu Peak
合歡山東峰	Hehuan E. Peak
昆陽	Kunyang
往埔里、霧社	To Puli, Wushe
往黑水塘山屋	To Heishuitang Cabin
往大禹嶺	To Dayuling
清水溪	Qingshui River
大富溪	Dafu River
石公溪	Shigong River
砂卡礑溪	Shakadang River
荖西溪	Laoxi River
和平南溪	Heping S. River
陶塞溪	Taosai River
小瓦黑爾溪	Xiaowa Hei' er River
瓦黑爾溪	Wahei' er River
大沙溪	Dasha River
華綠溪	Hualü River
南湖溪	Nanhu River
米米拉喜溪	Mimi Laxi River

耳無溪	Erwu River
合歡溪	Hehuan River
大甲溪	Dajia River
濁水溪	Zhuoshui River
碧綠溪	Bilü River
慈恩溪（魯翁溪）	Ci' en River (Luweng River)
托博闊溪	Tuobokuo River
塔次基里溪	Taci Jili River
龍溪	Long River
巴托蘭溪	Batuolan River
三棧溪	Sanzhan River
科蘭溪	Kelan River
魯丹溪	Ludan River
三棧南溪	Sanzhan S. River
三棧北溪	Sanzhan N. River
立霧溪	Liwu River
太平洋	Pacific Ocean
往蘇澳	To Su' ao
和仁車站	Heren Railway Station
清水	Qingshui
清水橋	Qingshui Bridge
清水隧道	Qingshui Tunnel
坂下	Banxia

崇德車站	Chongde Railway Station
和仁	Heren
大清水	Daqingshui
小清水	Xiaoqingshui
崇德隧道北口	Chongde Tunnel N. Opening
匯德隧道北口	Huide Tunnel N. Opening
崇德	Chongde
崇德村	Chongde Village
富世	Fushi
富世村	Fushi Village
新城	Xincheng
秀林	Xiulin
三棧	Sanzhan
往北埔、花蓮	To Beipu & Hualien
大同	Datong
大禮	Dali
三間屋	Sanjianwu(3D Cabin)
五間屋	Wujianwu (5D Cabin)
長春橋	Changchun Bridge
管理處及遊客中心	Taroko National Park Headquarters & Visitor Center
太魯閣	Taroko
太魯閣台地	Taroko Terrace
長春祠	Changchun Shrine (Eternal Spring Shrine)

寧安橋	Ning-an Bridge
布洛灣	Buluowan
燕子口	Yanzikou ( Swallow Grotto)
靳珩橋	Jinheng Bridge
錐麓斷崖	Zhuilu Cliff
流芳橋	Liufang Bridge
九曲洞	Jiuqudong (Tunnel of Nine Turns)
慈母橋	Cimu Bridge
合流	Heliu
綠水合流露營區	Lüshui Heliu Camping Ground
綠水	Lüshui
天祥	Tianxiang
祥德寺	Xiangde Temple
文山	Wenshan
文山溫泉	Wenshan Hot Spring
谷園	Guyuan
迴頭彎	Huitouwan
西寶	Xibao
西寶農場	Xibao Farm
薛家場	Xuejiachang
鶴壽居	Heshouju
豁然亭	Huoran Pavilion
白楊瀑布	Baiyang Waterfall

蓮花池	Lianhua Pond
梅園	Meiyuan
竹村（上梅園）	Zhucun (Upper Meiyuan)
洛韶	Luoshao
慈雲橋	Ciyun Bridge
新白楊	Xinbaiyang
古白楊	Gubaiyang
慈恩	Ci' en
五橋	Wuqiao
卡拉寶	Kalabao
開晉	Kaijin
天巒池	Tianluan Pond
碧綠神木	Bilü Sacred Tree
碧綠	Bilü
金馬隧道	Jinma Tunnel
關原	Guanyuan
觀雲山莊	Guanyun Youth Hostel
大禹嶺	Dayuling
松雪樓	Songxue Lodge
落鷹山莊	Luoying Lodge
合歡隧道	Hehuan Tunnel
日新崗	Rixingang
松泉崗	Songquangang

小風口	Xiaofengkou
克難關	Kenanguan
合歡山莊	Hehuan Villa
武嶺	Wuling
昆陽	Kunyang
智遠莊	Zhiyuanzhuang
梨山	Lishan
武陵農場	Wuling Farm
思源埡口	Siyuan Yakou
鳶峰	Yuanfeng
往台中	To Taichung
往埔里	To Puli
往霧社	To Wushe
清水山 (2408)	Mt. Qingshui
千里眼山 (1624)	Mt. Qianliyan
立霧山 (1274)	Mt. Liwu
白髮山 (1757)	Mt. Baifa
馱彌陀山 (2360)	Mt. Tuomituo
曉星山 (2644)	Mt. Xiaoxing
瓏奧 (1843)	Mt. Long' ao
三角錐山 (2608)	Mt. Sanjiaozhui
二子山 (2565)	Mt. Erzi
砂山 (2135)	Mt. Sha

鍛鍊山 (1793)	Mt. Duanlian
朝暎山 (2249)	Mt. Zhaodun
比林山 (2380)	Mt. Bilin
雞鳴山 (1536)	Mt. Jiming
波浪山 (2335)	Mt. Polang
麻眉山 (3211)	Mt. Mamei
西吉南山 (2694)	Mt. Xijinan
馬比杉山 (3211)	Mt. Mabishan
三池山 (2919)	Mt. Sanchi
袋角山 (2108)	Mt. Daijiao
椎巴宇山 (2272)	Mt. Zhuibayu
復興山 (1761)	Mt. Fuxing
蕨山 (2253)	Mt. Jue
南湖北山 (3536)	Mt. Nanhu N.
南湖大山 (3742)	Mt. Nanhu
南湖大山東峰 (3637)	Nanhu E. Peak
南湖大山南峰 (3449)	Nanhu S. Peak
巴巴山 (3264)	Mt. Baba
審馬陣山 (3141)	Mt. Shenmazhen
多加屯山 (2795)	Mt. Duojiatun
平岩山 (2827)	Mt. Pingyan
中央尖山 (3705)	Mt. Zhongyangjian
新難山 (2890)	Mt. Xinnan



羅閑山 (2527)	Mt. Luoxian
茶岩山 (2987)	Mt. Chayan
遠多志山 (2888)	Mt. Yuanduozhi
甘薯峰 (3158)	Ganshu Peak
門山 (3168)	Mt. Shuan
無明山 (3451)	Mt. Wuming
鈴鳴山 (3272)	Mt. Lingming
畢祿山 (3371)	Mt. Bilu
羊頭山 (3035)	Mt. Yangtou
畢祿山南峰 (3041)	Bilu S. Peak
黑岩山 (2995)	Mt. Heiyan
加卑里山 (2903)	Mt. Jiabeili
卯木山 (2819)	Mt. Maomu
武法奈尾山 (2987)	Mt. Wufa Naiwei
北合歡山 (3422)	Hehuan N. Peak
西合歡山 (3145)	Hehuan W. Peak
合歡山 (3417)	Mt. Hehuan Main Peak
合歡東峰 (3421)	Hehuan E. Peak
石門山 (3237)	Mt. Shimen
合歡尖山	Mt. Hehuanjian (Mt. Hehua Peak)
奇萊南峰 (3358)	Qilai S. Peak
奇萊裏山 (3380)	Mt. Qilaili
卡羅樓山 (3413)	Mt. Kaluolou

奇萊主峰 (3560)	Mt. Qilai
奇來北峰 (3607)	Qilai N. Peak
屏風山 (3250)	Mt. Pingfeng
關雲山 (缺)	Mt. Guanyun
杜錐山 (2103)	Mt. Dumou
焦土山 (1610)	Mt. Jiaotu
盤石山西峰 (3335)	Panshi W. Peak
盤石山 (3106)	Mt. Panshi
突宙山 (2742)	Mt. Tuzhou
巴托蘭山 (2920)	Mt. Batuolan
太魯閣大山 (3283)	Mt. Tarokoda
凱金山 (2559)	Mt. Kaijin
立霧主山 (3070)	Mt. Liwuzhu
佐久間山 (2809)	Mt. Zuojiujian
南酬山 (2658)	Mt. Nanchou
南神山 (2016)	Mt. Nanshen
富田山 (2441)	Mt. Futian
帕托魯山 (3101)	Mt. Patuolu
江口山 (2065)	Mt. Jiangkou
豬股山 (2496)	Mt. Zhugu
嵐山 (2033)	Mt. Lan
加禮宛山 (1470)	Mt. Jialiwan
北加禮宛山 (1267)	Mt. N. Jialiwan

人道山 (1915)	Mt. Rendao
論外山 (1120)	Mt. Lunwai
偶屈山 (802)	Mt. Ouqu
塔山 (2448)	Mt. Ta
新城山 (1440)	Mt. Xincheng
南湖山屋	Nanhu Cabin
審馬陣山屋	Shenmazhen Cabin
雲稜山屋	Yuleng Cabin
南湖溪山屋	Nanhu River Cabin
中央尖溪山屋	Zhongyangjian River Cabin
黑水塘山屋	Heishuitang Cabin
成功山屋	Chenggong Cabin
奇萊山屋	Qilai Cabin
露岩	rocky
砂卡礑林道 (廢棄)	Shakadang Logging Road (abandoned)
研海林道	Yanhai Logging Road
濁水山 (937)	Mt. Zhuoshui
勇士山 (缺)	Mt. Yongshi
飛田盤山 (1402)	Mt. Feitianpan
石坑子山 (缺)	Mt. Shikengzi
杵望山 (1549)	Mt. Chuwang
烟冠山 (缺)	Mt. Yanguan
木盪山 (1168)	Mt. Muguan

飯包山 (缺)	Mt. Fanbao
琴山 (1010)	Mt. Qin
北南山 (1510)	Mt. Beinan
驪馬望山 (2269)	Mt. Luomawang
文迷山 (2160)	Mt. Wenmi
武那志山 (1942)	Mt. Wunazhi
清花山 (1984)	Mt. Qinghua
高律山 (2453)	Mt. Gaolü
東穗山 (2765)	Mt. Dongsui
雪山東峰 (次高東山)	(3201) Mt. Xue E. Peak
興隆山 (雪山) (3886)	Mt. Xinglong (Mt. Xue)
志佳陽大山 (3289)	Mt. Zhijia Yangda
馬武霸山 (2496)	Mt. Mawuba
武佐野群山 (2368)	Wuzuoye Mountains
武家加難山 (2659)	Mt. Wujia Jianan
推論山 (2801)	Mt. Tuilun
大失夫山 (1977)	Mt. Dashifu
東門崗 (2678)	Mt. Dongshuangang
更猛山 (2532)	Mt. Gengmeng
梅松山 (2896)	Mt. Meisong
尾上山 (2682)	Mt. Weishang
能高山 (3184)	Mt. Nenggao
天長山 (2413)	Mt. Tianchang

巴杜蘭 (2605)	Mt. Badulan
榮山 (2383)	Mt. Rong
古呂社山 (464)	Mt. Gulüshe
澳花	Aohua
大濁水橋	Dazhuoshui Bridge
小克寶	Xiaokebao
和平	Heping
和平車站	Heping Railway Station
和中	Hezhong
和平隧道	Heping Tunnel
和平橋	Heping Bridge
卡南橋	Kanan Bridge
澳花村	Aohua Village
思源埡口	Siyuan Yakou
思源	Siyuan
勝光	Shengguang
平等村	Pingdeng Village
苗圃	Miaopu
億年橋	Yinian Bridge
武陵農場	Wuling Farm
志良	Zhiliang
環山	Huanshan
和平農場	Heping Farm

七卡山莊	Qika Cabin
松茂	Songmao
佳陽社區	Jiayang Community
福壽山農場	Fushoushan Farm
梨山	Lishan
松柏村	Songbo Village
榮興村	Rongxing Village
松嶺	Songling
華崗	Huagang
新人崗	Xinrengang
鳶峰	Yuanfeng
靜觀	Jingguan
平生	Pingsheng
屯原	Tunyuan
尾上	Weishang
雲海	Yunhai
天池	Tianchi (Tian Pond)
萬善堂	Wanshan Temple
富世	Fushi
富興	Fuxing
新田	Xintain
新城	Xincheng
順安	Shun-an

新城(太魯閣)車站	Xincheng(Taroko) Railway Station
崇德	Chongde
崇德車站	Chongde Railway Station
秀林	Xiulin
北三棧	Beisanzhan
三棧	Sanzhan
懷恩橋	Huai' en Bridge
景美車站	Jingmei Railway Station
景美	Jingmei
康樂	Kangle
古井頭	Gujingtou
北埔	Beipu
北埔車站	Beipu Railway Station
樹林腳	Shulinjiao
佳民	Jiamin
太魯閣大橋	Taroko Bridge
和平溪	Heping River
良里溪	Liangli River (和仁溪 Heren River)
和平南溪	Heping S. River
闊闊庫溪	Kuokuoku River
大甲溪	Dajia River
合歡溪	Hehuan River
碧綠溪	Bilü River

蘇七蘭溪	Suqilan River
高山溪	Gaoshan River
七家灣溪	Qijiawan River
南湖溪	Nanhu River
濁水溪	Zhuoshui River
天長溪	Tianchang River
鳳溪（巴托魯溪）	Feng River（Batuolu River）
露岩	Rocky
和平林道	Heping Logging Road
中部橫貫公路	Central Cross-Island Highway（Hwy. No. 8）
中橫宜蘭支線（台7甲）	Yilan Section of Cross-Island Island Highway（Hwy. No. 7A）
中橫霧社支線（台十四甲）	Wushe Section of Cross-Island Island Highway（Hwy. No. 14A）
蘇花公路	Su-hua Highway（Hwy. No. 9）
北迴鐵路	Northlink Railway Line（Taipei-Hualien）
花蓮機場	Hualien Airport
地下水道	Underground Aqueduct
嵐山山地鐵路太魯閣主線	Lan Mountain Railway- Taroko Main Line
嵐山山地鐵路立霧溪線	Lan Mountain Railway- Liwu River Line
海岸公路	Coast Highway（Hwy. No. 11）
出入海檢查站	Check Point
蘇花道今昔	Su-hua Road: Present and Past
古今峽谷--變動中的太魯閣	Taroko Gorge Then and Now- Changing Taroko
古今峽谷--變動中的太魯閣	Taroko Gorge, Past and Present- Changing Taroko



九章動人的故事	Nine Chapters of moved story
九章動人的故事	Nine Moving Stories
九章動人的故事	Sustainable National Park 或 Sustainable Management of National Parks in Taiwan
和仁界址碑	Heren Park Boundry Stele
縱橫太魯閣	Across Taroko
縱橫太魯閣	Taroko Panorama
大理石	Marble
大理石礫岩層	Marble Conglomerate
分水嶺	Water Divide
片岩	Schist
片麻岩	Gneiss
石灰岩	Limestone
石英	Quartz
石英岩	Quartz
石英脈	Quartzl Veins
立霧河流域	Liwu River Watershed
地形	Topography
地表水	Groundwater
地殼抬升作用	the uplifting activity of the Earths crust
岩層不穩	Loose Rock Strata
岩縫	cracks
岩縫	crevices

板塊碰撞	The collision of massive plates
板塊運動	Plate Tectonic
河床	River bed
河階地	Terrace
海蝕洞	Sea Caves
崇德三角洲	Chongde Delta
粗礫堆積	Coarse Gravels
細砂	Fine Sand
礫灘	Gravel Beach
湧泉	Natural Springs
菲律賓海洋板塊	Philippine Sea Plate
鈣質石英片岩	Calcic Quartz Schist
黑色片岩	Green Schist
溫泉	Hot spring
溪水切蝕	the erosion of the River
稜線	Ridge
節理	Joints
綠色片岩	Black Schist
歐亞大陸板塊	Eurasian plates
歐亞大陸板塊	Euroasian Continental Plate
蓬萊造山運動	Penglai Orogeny
抬升	uplifting
板塊抬升	Plate uplifting

板塊運動	Tectonic Movements
板塊構造學	Plate Tectonics
板塊理論	Plate Tectonics Theory
緻密(大理岩特性)	compact (the characteristic of Marble)
褶皺	Folds
隱沒作用	Subductions
斷層	Fault
邊坡	Banks
礫石海灘	Gravel Beach
礫灘	Gravel Beach
變質作用	Metamorphic Processes
變質岩	Metamorphic
變質砂岩	Metamorphic Sandstone
石灰華	travertine
石灰華	tufa
方解石	calcite
燕子口壺穴	Swallow Grotto Potholes
壺穴	Potholes
印地安酋長岩	Indian Chieftain's Profile (Head Rock)
印地安人頭(岩)	the Head Rock
差異侵蝕	Differential Erosion
湧泉	Springs
長春飛瀑	"Eternal Spring Plummeting Springs"

斷崖	Cliff
上台地	Upper Terrace
下台地	Lower Terrace
河階地	Terrace
石英雲母片岩	quartz-mica schist
雲母	mica
環流丘	Meander Core
溪畔水壩	Sipan Dam
上升氣流	upward current
溫泉	Hot Spring
九曲洞步道	Tunnel of Nine Turns (Jiuqudong) Trail
蔣經國	Chiang Ching-kuo
蔣介石 (蔣中正)	Chiang Kai-shek
羅大春	Luo Dachun
台北市	Taipei City
高雄市	Kaohsiung City
台北縣	Taipei County
宜蘭縣	Yilan County
桃園縣	Taoyuan County
新竹縣	Hsinchu County
苗栗縣	Miaoli County
台中縣	Taichung County
彰化縣	Changhua County

南投縣	Nantou County
雲林縣	Yunlin County
嘉義縣	Chiayi County
台南縣	Tainan County
高雄縣	Kaohsiung County
屏東縣	Pingtung County
台東縣	Taitung County
花蓮縣	Hualien County
澎湖縣	Penghu County
基隆市	Keelung City
新竹市	Hsinchu City
台中市	Taichung City
嘉義市	Chiayi City
台南市	Tainan City
連江縣	Lienchiang County
金門縣	Kinmen County
景觀型	Scenic Trail
健行型	Hiking Trail
登山型	Mountaineering Trail
探險型	Challenging Trail
清溪吊橋	Qingsi Suspension Bridge
忠孝吊橋	Jhongsiao Suspension Bridge
竹村	Jhucun

九梅吊橋	Jiumei Suspension Bridge
梅園	Meiyuan
梅園竹村步道	Meiyuan Jhucun Trail
仁愛吊橋	Ren-ai Suspension Bridge
二台	Second Terrace
七台	Seventh Terrace
六台	Sixth Terrace
陶塞吊橋	Taosai Suspension Bridge
三台	Third Terrace
中路	Central Road
清朝	Cing Dynasty
北路	Northern Road
沈葆楨	Shen Baoshen
夏獻綸	Sia Siankuan.
南路	Southern Road
同治年間	Tongjih Reign
馬關條約	Treaty of Shimonoseki
第二次世界大戰	World war II
尖梭	Barracude
鯖魚	Chub-Mackerel
鬼頭刀	Common Dolphin Fish
翻車魚	Mola Mola; (Ocean Sunfish )
紅目鱧	Red Big Eye

鯷魚	Skipjack Tuna
鮪魚	Tunafish
紅嘴黑鶇	Black Bulbul ( <i>Hypsipetes leucocephalus</i> )
小卷尾	Bronzed Drongo ( <i>Dicrurus aeneus</i> )
河鳥	Brown Dipper ( <i>Cinclus pallasii</i> )
大冠鷲	Crested Serpent Eagle ( <i>Spilornis cheela</i> )
紫嘯鶇	Formosan Whistling Thrush ( <i>Myiophoneus insularis</i> )
灰喉山椒鳥	Gray-throated Minivet ( <i>Pericrocotus solaris</i> )
鉛色水鶇	Plumbeous Water Redstart ( <i>Rhyacornis fuliginosus</i> )
藍腹鵝	Taiwan Blue Pheasant( <i>Lophura swinhoii</i> )
烏頭翁	Taiwan Bulbul ( <i>Pycnonotus taivanus</i> )
高山櫟	Alpine Oak ( <i>Quercus spinosa</i> A. David ex Franch. )
稜果榕	Angular-fruit Fig ( <i>Ficus septica</i> Burm. f. )
茄苳	Autumn Maple Tree( <i>Bischofia javanica</i> Blume)
桂竹林	Bamboo( <i>Phyllostachys makinoi</i> Hayata. )
芋麻	<i>Boehmeria nivea</i>
樟樹	Camphor tree ( <i>Cinnamomum camphora</i> (L.) Nees & Eberm. )
烏白	Chinese Tallow-Tree ( <i>Sapium sebiferum</i> (L.) Roxb. )
雙花金絲桃	Geminiflorum Hemsl( <i>Hypericum geminiflorum</i> )
台灣蘆竹	Giantreed( <i>Arundo donax</i> Linn. )
金花石蒜	Golden spider lily( <i>Lycoris aurea</i> )
台灣掌葉槭	Hairy Japanese-Maple ( <i>Acer palmatum</i> Thunb. var. <i>pubescens</i> Li)
澀葉榕	Hayata Fig ( <i>Ficus irisana</i> Elmer)

玉山圓柏	High Mountain Juniper( <i>Juniperus squamata</i> Lamb.)
山黃麻	Indiacharcial Trema
川上氏槭	Kawakami Maple ( <i>Acer kawakamii</i> Koidz.)
幹花榕	Konishi Fig ( <i>Ficus variegata</i> Bl.)
大葉釣樟	Large-Leaved Lindera ( <i>Lindera megaphylla</i> Hemsl.)
大葉楠	Large-Leaved Nanmu ( <i>Machilus kusanoi</i> Hyata)
岩生植物	Lithophyte
岩生植物	Lythophytes
血桐	Macaranga ( <i>Macaranga tanarius</i> )
五節芒	Manyflower silvergrass ( <i>Miscanthus floridulus</i> )
水同木	Milk Tree( <i>Ficus fistulosa</i> Reinw. Ex Bl.)
台灣雲杉	Morrison Spruce ( <i>Picea morrisonicola</i> Hayata)
山肉桂	Mountain Cinnamon Tree
蕁麻科	Nettle Family ( <i>Urticaceae</i> )
檳梧	Oldham elaeagnus ( <i>Elaeagnus oldhamii</i> Maxim)
沿階草	<i>Ophiopogon bodinieri</i>
構樹	Paper Mulberry ( <i>Broussonetia papyrifera</i> (L.) L'Herit. ex Vent)
雀榕	Red Fruit Fig-tree ( <i>Ficus superba</i> Miq.)
紅毛杜鵑	Red-hairy Rhododendron ( <i>Rhododendron rubropilosum</i> Hay.)
萬年松	Resurrection spikemoss ( <i>Selaginella tamariscina</i> (Beauv.))
青剛櫟	Ring-cupped Oak ( <i>Quercus glauca</i> Thunb. ex Murray)
羅氏鹽膚木	Roxburgh Sumac ( <i>Rhus javanic</i> )
月桃	Shell flower ( <i>Alpinia speciosa</i> )



無患子	Soap Nut Tree( <i>Sapindus mukorossii</i> Gaertn)
九芎	Subcostate Crape Myrtle( <i>Lagerstroemia subcostata</i> Koehne)
車桑子	Switch Sorrel
台東火刺木	Taitung Firethorn ( <i>Pyracantha koidzumii</i> )
台灣冷杉林	Taiwan Fir forest
台灣冷杉	Taiwan Fir( <i>Abies kawakmii</i> (Hayata) Ito)
台灣鐵杉	Taiwan Hemlock ( <i>Tsuga formosana</i> Hayata)
山芙蓉	Taiwan Hibiscus ( <i>Hibiscus taiwanensis</i> )
扁柏	Taiwan Hinoki Falsecypress ( <i>Chamaecyparis taiwanensis</i> )
台灣百合	Taiwan lily ( <i>Lilium formosanum</i> )
小葉桑	Taiwan Mulberry ( <i>Morus australis</i> Poir.)
紅檜	Taiwan Red Cypress ( <i>Chamaecyparis formosensis</i> Matsumura)
台灣紅榨槭	Taiwan Red Maple ( <i>Acer rubescens</i> Hayata)
台灣二葉松	Taiwan Red Pine ( <i>Pinus taiwanensis</i> Hayata)
山豬肉	Varnish-tree-leaved-Meliosma ( <i>Meliosma rhoifolia</i> Maxim.)
白肉榕	White Bak Fig-tree ( <i>Ficus virgata</i> Reinw. & Bl.)
玉山箭竹	Yushan Cane
玉山杜鵑	Yushan Rhododendron ( <i>Rhododendron Pseudochrysanthum</i> Hay.)
布袋蓮	Water hyacinth ( <i>Eichhornia crassipes</i> )
褐樹蛙	Brown tree frog
日本樹蛙	Japanese Buerger' s frog ( <i>Buergeria japonica</i> )
莫氏樹蛙	Moltrecht' s tree frog( <i>Rhacophorus moltrechti</i> Boulenger)
斯文豪氏赤蛙	Swinhoe' s frog ( <i>Rana swinhoana</i> )

白領樹蛙	White lipped tree frog (Polypedates megacephalus)
消防泵浦室	Fire Control Pump Room
消防栓	Fire Hydrant
浴室	Bathroom
逃生線路圖	Emergency Exit Plan
逃生燈	Emergency Light
配電室	Electricity Distribution Facilities
高壓電氣室	High-Power Electric Room
高壓電器機房	High Voltage Power Generator
停車場	Parking Lot
停電照明燈	Emergency Light
售票處	Tickets Booth
專用電氣區	Reserved Electric Area
疏散路線	Evacuation Route
第一視聽室	First Audio-visual Room
第一簡報室	First Briefing Room
第二視聽室	Second Audio-visual Room
第二簡報室	Second Briefing Room
販賣部	Coffee Shop
販賣部	Gift Shop
廁所	Lavatory
廁所	Restrooms
廁所	Washrooms

畫廊	Gallery
發電機室	Generator Room
視聽室	Audio-visual Room
貴賓室	VIP Room
會客室	Reception Room
會議室-大	Conference Room
會議室-小	Meeting Room
滅火器	Fire Extinguisher
電信室	Telecommunications Room
電氣室	Electrical Control Room
電梯（升降梯）	Elevator
電梯機房	Elevator Facilities
電源開關	Power Switch
電腦主機房	Computer Mainframe Facilities
電腦機房	Computer Facilities
圖書室	Library
緊急出口	Emergency Exit
緊急通道	Emergency Hallway
儀器室	Apparatus Room
影印室	Copy Room
影印機	Copying Machine
調光機室	Dimmer Control Room
輪椅置放區	Wheelchair Area

閱報室	Newspaper Room
導覽資訊區	Tour Information Center
機房	Generators
機械室	Machine Room
機踏車停放處	Motorcycle Parking
諮詢服務台	Information Counter
辦公室	Office
鋼瓶室	Pressurised Container Room
餐飲區	Snack Bar
儲水室	Water Storeroom
儲物室	Storeroom
聯誼室	Communication Room
變電室	Transformer Room
展示館	Exhibition Room
特展室	Special Exhibit Room
入口處	Entrance
出口	Exit
大廳平面圖	Lobby Plan
樓層配置圖	Floor Plan
觀眾席平面圖	Audience Seating Plan
收藏室	Collection Room
典藏室	Collection Storeroom
典藏庫	Reservation Room

典藏庫房	Collection Storeroom
典藏區	Collection Store Area
珍藏室	Rare Archives Room
書庫	Book Storage
特藏室	Storeroom
步道入口	Trailhead(Entrance)
來回	round trip
現在位置	You are here.
單程	one way
禁止於溪中游泳	No Swimming in Rivers
小心蜂蛇	Watch out for Wasps and Snakes
小落石是大落實的前兆	Small rockslides often precede larger rockslides.
本停車場空間有限如車位已滿，請停至管理處停車場	Parking space limited. If no parking space available, please drive 1km eastwards to Taroko National Park Headquarters instead.
此處水流湍急，暗流甚多，每年均有人員在此溺水，為確保您的安全，請勿游泳，謝謝您的合作。	Danger. Do NOT swim. The water is swift and there is a strong undertow. Several drownings have occurred here. For your safety, please stay out of the water. Thank you for your cooperation.
於落石或有落石聲，而無法快速離開時，應緊靠山壁雙手抱頭蹲下。	If there is a rockslides or you hear the sound of a rockslide, and you are unable to get away, immediately push yourself against the cliff wall and cover your head with your hands.
注意落石	Beware of falling rocks.
注意落石	Beware of Rockslides
小心落石	Watch For Falling Rocks

注意落石	Watch out for falling rocks.
屑岩慢行	Proceed carefully, Loose Rock Strata
清水隧道北口	The north opening of the Chingshui Tunnel
清水隧道南口	The south opening of the Chingshui Tunnel
貴重物品，請小心保管	Bring all your valuables with you. Please do not keep in the car.
禁止打獵	No Hunting
禁止任何車輛進入沙灘。	Cars are not allowed to entry beach area.
禁止狩獵	No hunting,
禁止狩獵、捕捉魚類、採集花木、檢拾石頭、漂流木。	No hunting, fishing, plunking plants. No picking or collecting rocks and wood at the beach.
禁止捕捉魚類	No fishing.
禁止採集花木	No plunking plants
禁止設攤	No stalls.
禁止設攤、禁止野炊	No stalls. No cooking and open fires.
禁止野炊	No cooking and no open fires.
禁止進入	No entry.
禁止檢拾石頭。	No picking or collecting rocks.
禁止檢拾漂流木	No picking or collecting drift wood at the beach.
禁止營火	No Fires
禁止露營	No camping.
禁丟垃圾	No Littering
禁折花木	No Picking Plants or Flowers
禁採標本	No Collecting of Animal or Plant Samples

落石警示	Rockslides Warning
道路封閉	Road closed.
道路封閉 禁止進入	Road closed. No entry.
需提高警覺迅速離開，並警告他人	Be alert and avoid rockslide hazards. Inform others of the danger.
請勿丟垃圾	No littering.
請勿亂丟垃圾，違者依法處以新台幣一千五百元罰款。	No littering, violators will be fined NT\$1500.
請勿亂丟垃圾，違者依法處以新台幣一千五百元罰款。	No littering. Violators will be fined NT\$1500.
請勿攀爬	Do not climb over.
賞景步道禁止車輛進入	Pedestrians trail, no cars allowed.
風災受損嚴重，步道封閉維修中，請勿進入。	Due to the Typhoon serious damages, this trail is closed for repairing. Please DO NOT enter.
步道封閉。	Trail closed
步道施工中，請勿進入。	Trail closed for the construction, please do NOT enter.
步道受損，待維修，封閉中。	The Trail closed awaiting for repairing due to the damage.
嚴重落石地區, 禁止通行	Serious rockslides areas. Please do not enter.
本步道階梯458階，僅能抵達第二觀景平台，無法抵臨海灘，請考量體能狀況，不便之處，敬請原諒。	There are 458 steps at this plank staircase trail. It is only can access to the second observation platform, instead of reaching to the seashore. Please also consider your own phisical conditions. We are sorry for the inconvenience.
阻隔欄杆 請勿倚靠	Danger! Please do not lean on the railing.
為維護自然環境，請停車熄火，謝謝您的配合。	To preserve the natural environment, when you park, please turn off the engine. Thanks for your cooperation.
為維護空氣品質，停車請熄火。	To maintain good air quality, when you park, please turn off the engine.

落石區域，請勿逗留！	Falling rocks in this area. Please do not linger.
公告欄	Bulletin Board (Notice Board)
公告	Notice
依據國家公園法第13條第3款規定『國家公園區域內禁止污染水源和空氣』，敬請配合停車熄火，以共同維護空氣品質。	Under Article 13-3 of the National Parks Act, "Polluting water and air is prohibited within the boundaries of a National Park." To help maintain good air quality, please turn off your engine when you park. Thank you for your cooperation.
敬告遊客	Visitor Warning
為維護民眾權益及自身健康，請勿購買來路不明藥酒或商品，小心謹慎以免受騙。	In the interest of your personal health and safety, please do not purchase any medicinal liquors or other merchandise of dubious origin. Exercise caution in all purchases so as to avoid being duped by unscrupulous vendors or stores.
禁止游泳、戲水、烤肉、露營	No swimming, playing in the water, barbecue, and camping.
落石區域，快速通過	Danger of rockfall, pass quickly
小心慢行，路面濕滑	Slippery surface, proceed carefully
公路舊道封閉，禁止進入	Old road closed, entry prohibited
禁止傾倒廢棄土石	Dumping of waste earth and rocks is prohibited
請索取發票	Please take a receipt.
祝您中獎	Hope you win a prize.
停車位已滿	Car park full
依據國家公園法規定，本溪流禁止營火、野炊、烤肉、游泳、溯溪、攀岩、露營，違者受罰。	According to prohibited items of the National Park Law: campfires, open fires, barbecues, swimming, stream tracing, rock climbing, camping in this stream is prohibited.
依據國家公園法第13條第3款禁止污染水質或空氣，溪流禁止營火、游泳、烤肉、溯溪、採折花木、撿取石頭等活動。	According to Clause 3, Article 13 of the National Park Law: polluting water and air, setting campfires or having barbecues on stream banks, swimming in streams, engaging in stream



	tracing, collecting and picking flowers and stones is prohibited.
依據國家公園法第13條第3款禁止污染水質或空氣，溪流禁止營火、游泳烤肉、溯溪等活動。	According to Clause 3, Article 13 of the National Park Law, it is illegal to pollute water and air, to set campfires or have barbecues on stream banks, swim in streams and engage in stream tracing.
依據國家公園法第13條第8款公告禁止事項第1項暨第3項：禁止陳列、販賣、搬運、寄藏依法禁止捕獵、採取之動植物、礦石及其標本或加工製品。並禁止任意設立攤位、流動兜售或從事展演活動。	According to prohibited items 1 and 3 in Clause 8, Article 13 of the National Park Law: Display, sale, transportation and storage of protected animals, plants and minerals, and specimens or products made from these, is prohibited. In addition, the setting
文山溫泉步道封閉的公告訊息。處罰：違法進入依法第一次罰鍰新台幣1500元，第2次罰鍰新台幣3000元，第3次以上罰鍰新台幣15000元。	Wenshan Hotspring Trail Closed announcement information:Penalty: the fine for first time illegal entry is NT\$1500; for second illegal entry it is NT\$3000; for third or more illegal entry it is NT\$15,000.
本步道全長5.5公里，需時5小時。沿途山坡陡峭，多處臨崖險峻，遇雨濕滑，敬請小心慢行，注意坍方落石。	The trail is 5.5 kilometers long one way, requiring around 5 hours to walk. The trail passes by steep mountainsides and is close to precipices in places, so please proceed carefully when the ground is wet and also be wary of rockfalls.
礦業禁採	Ban Extracton and Mining Activity
土地管理事權不統一	Land Management authority too diverse
開放狩獵 還我土地	Claiming of Hunting Right & Indigenous Land
『本步道為潛在落石危險地區，發生落石將會造成傷亡，非有必要請勿進入。如遇落石時請緊急進入隧道內或儘速離開現場，並請儘速與太管處（電話03-8621048）、太警隊勤務中心（電話03-8621405）緊急聯絡。』	The trail is in an area where there is potential danger from rockfalls which can cause death and injury . Please do not enter unless necessary. In the event of a rockfall, seek refuge in the tunnel or quickly leave the area and also contact Taroko Park HQ
天雨路滑	Paths slippery when wet

小心毒蜂	Watch out for poisonous bees
小心毒蛇	Watch out for poisonous snakes
注意毒蛇	Watch out for venomous snakes
注意落石	Watch out for falling rocks
小心峭壁	Take care near the cliff face
禁攀折花木	Collecting and flower picking prohibited
注意頭部安全	Watch your head!
颱風豪雨地震災害期間禁止進入	Entry prohibited during typhoons, earthquakes and periods of heavy rain.
崖邊危險、禁止跨越攀爬	Dangerous cliff, crossing over and climbing prohibited
請勿任意刻字	Please do not carve graffiti
小心懸崖	Beware of the cliff!
本園區內禁止任意丟棄、焚燒冥紙，違者依法取締並處以罰鍰。	Discarding or burning of spirit paper at will in this area is prohibited. Offenders will be fined.
颱風來襲 步道封閉	Trail closed due to typhoon
颱風災害 步道封閉	Trail closed due to typhoon damage
本公廁地形陡峭，無法興築行動不便坡道，請前往太魯閣遊客中心使用公廁，不便之處，敬請見諒。	Notice to Visitors: Due to the steep terrain, a wheelchair ramp could not be built for this toilet. If you require a wheelchair ramp, please use the toilet at the Taroko Visitor' s Center. We are very sorry for the inconvenience.
依據國家公園法第13條第3款規定「國家公園區域內禁止：亂丟垃圾果皮、游泳、採折花木、檢取石頭、生火、露營、野炊、設攤」等行為，敬請配合。	According to prohibited Clause 3, Article 13 of the National Park Law: littering trash, swimming, collecting and picking flowers and stones, making open fires, camping, cooking, and the setting up of stalls at will is prohibited. Thanks for your cooperati
為配合環境保護行動，減少污染源及減少紙用量，本處公廁不提供紙巾	To reduce pollution and paper consumption to protect the

及洗手乳	environment, this public restroom does not provide paper or hand-washing soap.
步道濕滑、小心慢行	Slippery trail, proceed with care
小心毒蛇、毒蜂襲擾	Watch out for venomous snakes and wasps.
小心落石、靠壁行進	Watch out for rockfalls, stay close to the wall as you pass
小心斷崖、注意絆石	Watch out for the precipice, be careful not trip over rocks
路基狹窄、小心行進	Narrow trail, proceed with care
路基不穩、小心行走	Trail foundation unstable, proceed carefully
步道陡峭、小心行進	Steep trail, proceed with care
禁止攀爬、勿丟垃圾	No climbing or discarding of rubbish
請勿逗留，快速通過	Don' t linger, pass by quickly
違法通報電話03-8621405	Rule breach reporting telephone number 03-8621405
本步道屬高難度之健行步道，請確實檢查個人裝備，評估個人體能狀況，請勿貿然進入	This trail is a high-difficulty walking path. Please check your equipment and assess your physical capability before entering. Do not enter if you are not fully prepared.
步道全長3,110公尺，多數路段路基狹窄濕滑，爬昇坡度陡峭，有潛在落石危險，有心臟病、高血壓等病歷及孕婦、孩童不宜進入	The trail is 3110 meters long. In many areas the trail is narrow, slippery and steep and there is danger of rockfalls. Sufferers of heart disease, high-blood pressure, pregnant women and children should not enter.
本區地形崎嶇，氣候變化迥異，請依步道路線行進，並隨時注意天候狀況，做好緊急避難或撤離措施。	This area' s terrain is rough and the weather changes quickly. Please follow the trail, pay attention the weather at all times and be ready to take shelter or evacuate in an emergency.
錐麓景觀段全長約500公尺，路基狹窄危險，常有落石擊傷遊客事故發生，請勿逗留嬉鬧，盡量貼靠步道內側行走，提高警覺注意落石徵兆，快速通過。	The scenic stretch of the Zhuilu cliff is around 500 meters long. The road is narrow and rockfalls often injure tourists here. Please do not loiter or play here, walk as close to the inside edge of the trail as you can, watch out for signs of a

	rockfall,
請共同維護生態資源與自然環境，將垃圾帶下山，別將物品留置本區，否則本處將以廢棄物清除處理。	Please jointly protect natural environment. Take your rubbish down the mountain. Do not leave things in this area or they will be dealt with by the park administration as rubbish.
違法案件通報及緊急事故聯絡電話：	Rule breach reporting and emergency telephone numbers:
太魯閣國家公園管理處：03-8612528	Taroko National Park headquarters:03-8612528
太魯閣警察隊：03-8621405	Taroko Park Police Corps:03-8621405
花蓮縣消防局：03-8322119	Hualien County Fire Service:03-8322119
步道爬升坡度剖面圖	Trail gradient sectional drawing
尚未開放、禁止進入	Not yet open, entry prohibited
承載限重3000公斤	Max. Capacity 3000kg
限二十人通行	Max. Capacity 20 Persons
本步道前方尚未整修完成，路徑且有高度潛在危險，非經本處核准，請勿進入。	The trail ahead has not been repaired and is potentially very dangerous. Please do not enter without park permission.
為了您的安全，請停止前行，太魯閣國家公園管理處關心您！	For your own safety please do not go forward. Taroko National Park Administration cares about you!
颱風來襲步道封閉	Trail closed due to typhoon
注意頭部安全！小心撞頭！	Watch your head! Be careful not to bump your head!
深崖危險禁止跨越	Dangerous cliff! Do not get too close and do not climb.
為配合環境保護行動減少污染源及減少紙漿消耗本處公廁不提供紙巾及洗手乳	To reduce pollution and paper consumption to protect the environment, this public toilet does not provide paper or hand-washing soap.
步道緊臨斷崖 岩層破碎 務請小心落石 小心行進	The trail is precipitous in places. The rock is loose. Please watch out for falling rocks and take care when passing.
步道臨崖險峻危險勿進，請由台14甲29.5K處進入合歡主峰，太魯閣國	No entry! The trail is precipitous in places. Please access

家公園敬啟	Mt. Hehuan Main Peak from the 29.5 kilometer point of Highway No. 14A. Taroko National Park
救生圈僅供急難救援之用，嚴禁任意取下戲水	Life belt for emergency use only. Using for other purposes strictly forbidden
禁止跳水游泳	Jumping into the water or swimming prohibited
太魯閣族神話傳說—靈魂之橋（彩虹橋）--相傳太魯閣族人死後，祖靈會在通往祖靈地的獨木橋邊守候，亡靈若於生前曾經通過成年的考驗，即男子須獵過人頭，女子需擅於織布，獲得文面的認可取得成年的標誌者，則會被順利的接送至彼岸，若沒有文面者則會被守在橋上的螃蟹推落橋下，只得繞路費盡千辛萬苦，長途跋涉才能歸返祖靈地。	Taroko tribe legend--Spirit bridge (Rainbow Bridge)The Taroko tribe' s people believe that when they die the ancestral spirit will wait for them at the side of Wooden Bridge on the way to the ancestral spirit land. If the spirit of the deceased passed the
靠山壁勿爭道。	Stay close to the wall and don' t rush to get in front of others
嚴禁跨越攀附欄杆。	Do not cross or climb on the barrier
嚴禁在岩石間跑跳。	Do not play amongst the rocks
安全注意事項	Safety Precautions
環境維護課	Environmental Maintenance Section
遊憩服務課	Recreation Services Section
行政室	Adiministration Office
敬告遊客：1. 白楊步道沿線岩層破裂、地質不良，遊客請注意崩塌、落石。2. 步道路徑狹窄，緊鄰斷崖，遊客行走請勿嬉戲，並請留心您的小孩。	Notice to visitors: 1.The Baiyang trail' s rock strata are loose and unstable in places. Please watch out for falling rocks when passing. 2.The trail is narrow and next to the cliff face. Please do not linger, proceed with care, and watch out for your chil
經常落石區域，遊客請勿駐留	Frequent rockslide hazard area! Danger! Please do not linger!
步道入口 落石危險，人員車輛 請勿駐留，停車場 前方40公尺	Danger! Rockfalls at the trail entrance area. Do NOT linger, including personnel and vehicles. Parking lot are available 40m ahead.

禁止洞口停車，禁止車輛進入	No parking at the tunnel entrance. No cars allowed.
水簾洞	Water Curtain
礫灘	Shingle Beach
石英脈	Quartz seams
步道封閉。禁止進入。	Trail Closed. No Entry
注意毒蛇。	Watch out for venomous snake.
注意落石請勿逗留	Beware of the rockfalls. Please do not linger.
深崖危險禁止跨越、攀附。	Dangerous cliff! Do not get too close and do not climb.
深崖危險禁止跨越。	Dangerous cliff, crossing over and climbing prohibited.
禁止傾倒垃圾土石。	Dumping of rubbish earth and rocks is prohibited.
路面溼滑請小心行走。	The floor surface is wet and slippery so proceed carefully.
路面溼滑請減速慢行。	The road surface is wet and slippery so please proceed carefully.
廢棄公路落石危險禁止進入。	Abandoned road. Danger of rockfalls. Entry prohibited.
斷崖陡坡危險請小心行走。	The edge of the cliff has a dangerous slope so proceed carefully.
子遺	relic
台灣長鬃山羊	Formosan serow( <i>Capricornis crispus swinhoei</i> )
台灣彌猴	Formosan macaques ( <i>Macaca cyclopis</i> )
台灣黑熊	Formosan black bear( <i>Ursus (=Selenarctos) thibetanus formosanus</i> (Swinhoe))
台灣水鹿	Formosan sambar deer ( <i>Cervus unicolor swinhoei</i> (Sclater))
替代役男	substitute service draftee
進入隧道請攜帶頭燈	Please wear a headlight when entering the tunnel.

請勿干擾野生動物	Do not disturb wild animals.
請小心毒蛇及毒蜂	Watch out for venomous snakes and wasps.
請將垃圾帶下山	Take your rubbish down the mountain with you.
急升坡約1公里	Steep slope for 1 km
乾溝路面及路基不平小心行走	The road has drainage ditches and an uneven surface, please take care when walking.
此路段位於大崩坍斷崖處，路基岩石極為不穩，隨時有落石可能，具高度潛在危險，非有必要請勿進入。	The cliff this section of road passes along is prone to landslides and the road foundations are very unstable. Highly-dangerous landslides can happen at any time. Do not enter unless necessary.
急升坡及急降坡約300公尺，請您慎重考慮是否進。	There is around 300 meters of steep upward and downward slope. Please think carefully before deciding to enter.
通行時請勿逗留，萬一踩動土石有崩落時，應即告知下方遊客，以免遭落石擊中。	Pass through quickly. Do not linger. If you dislodge rocks or earth, immediately warn the visitors below you.
前方步道封閉禁止進入	Trail ahead closed. No entry.
開放至 ( )	Open to ( )
整修工程	Renovation work
暫時關閉	Temporarily closed
落石坍毀	Rock falls and collapsed road
颱風地震豪雨	Typhoon earthquake torrential rain
颱風來襲	Typhoon
部份路段持續坍方小心通行	Risk of collapse on some sections of road, pass carefully
路面溼滑崎嶇請慢行	Wet and winding road, proceed slowly
步道坍方	Collapsed trail
步道開放情形	Trail situation

注意事項	Things for attention
注意落石斷崖	Watch out for rock falls. Take care near cliffs
豪大雨特報	Heavy rain warning
禁止升火烤肉游泳	No open fire, barbecue or swimming
毒蛇、毒蜂襲擾	Watch out for poisonous snakes and wasps.
全線開放	Trail open along entire length
步道封閉禁止入內	Trail closed. No entry
需入山申請	Restricted mountain entry permit required
需入山入園申請	Park entry & restricted mountain entry permit Required
須辦理入山証	Restricted mountain entry permit required
須辦理入山入園証	Park entry & restricted mountain entry permit Required
山區氣候變異大易起霧	The weather in the mountains is changeable and foggy.
原住民保留地 請勿進入	Indigenous Reserved Land, No Entry
敬告遊客：為維護砂卡礑步道環境清潔，本處於停車場旁設有公廁，供遊客使用。	Notice to visitors: To reduce pollution and protect the trail environment, public toilets are provided for visitor use at the car park.
本遊客中心禁止使用擴音器	Do not use megaphones inside the Visitor Center
木琴(太魯閣族)	xylophone(Taroko Tribe)
石頭面路滑 請改道	Slippery path, please take a detour
遊太魯閣峽谷，請戴安全帽	Please wear a safety helmet when visiting the Taroko Gorge
太魯閣族--本作品以太魯閣族「文面」、「織布」兩大特色為主題，以人瑞雕像之母性守護精神，融入太魯閣峽谷意象，引峽谷岩壁之歲月紋痕，刻畫石雕藝術的氛圍情境，呈現樸拙無華之美。作者：林樹德 材質：花崗石 設置日期：2009/5月	The Taroko Tribe--This work has the “facial tattoos” and “woven fabric” that are two features of the Taroko tribe’s culture as its themes. The artist uses a sculpture of an old woman to symbolize the protective spirit of all mothers, merging in images of



如廁後請沖水	Please flush after use
用水後記得水龍頭關緊	Please turn off the faucet tightly after use
感謝狀	Certificate of Appreciation
感謝狀	Letter of Gratitude
請勿傾倒垃圾	Please do not dump trash
請勿攀越	Please do not cross over
九曲洞步道專用 公有物品 用畢歸還	FOR PUBLIC USE. PLEASE RETURN AFTER USE. ONLY FOR USE IN THE TUNNEL OF NINE TURNS TRAIL.
請勿攀爬	Do not climb.
遊太魯閣峽谷，請戴安全帽	Pease wear a safety helmet when visiting the Taroko Gorge
遊太魯閣峽谷及白楊步道請戴安全帽	Please wear a safety helmet when visiting Taroko Gorge sections and Baiyang Trail.
安全帽請向遊客中心、布洛灣、天祥管理站洽借	Safety hats are available for visitors to borrow free of charge at Taroko National Park Headquarters Visitor Center and Buluowan, Tianxiang Service stations
植栽復育中請勿踐踏	Vegetation recovery area. Please keep off.
限重800公斤	Maximum weight limit: 800kg
限行10人	Maximum 10 persons (Maximum number of people:10)
如緊急需用生理用品，請逕洽櫃臺服務人員免費索取。	If you need to use sanitary napkins urgently they can be obtained from front counter service staff free of charge.
蘇花道今昔	Su-hua Road: Present and Past
古今峽谷--變動中的太魯閣	Taroko Gorge Then and Now- Changing Taroko
古今峽谷--變動中的太魯閣	Taroko Gorge, Past and Present- Changing Taroko
九章動人的故事	Nine Chapters of moved story

九章動人的故事	Nine Moving Stories
永續國家公園	Sustainable National Park 或 Sustainable Management of National Parks in Taiwan
和仁界址碑	Heren Park Boundry Stele
縱橫太魯閣	Across Taroko
縱橫太魯閣	Taroko Panorama
敬告遊客：本隧道長度30公尺，轉彎後即可見自然光線，請小心慢行。	Notice for visitors :This tunnel is 30 metres long. After a turn, you will see the natural light. Please walk slowly and take care. A flash light is recommended.
橋樑封閉 車輛改道	Bridge Closed Detour (或 Bridge Closed Vehicles must make a detour)
備註：本表步道資料僅供參考，園區內各步道實際開放情形以當日公告為準，或請來電上網查詢。	Note: The information in this table is only for reference. Each trail' s actual open/closed situation will be as announced on the day. The latest information can be seen on the park website.
步道須原路折返	The original route has to be taken back.
註：多媒體影片以現場解說人員播放內容為憑	Note: The multimedia presentations above are only for reference. The film to be shown will be chosen by the staff member on duty.
民國92年完工後的靳珩橋	The rebuilding of Jinheng Bridge was completed in 2003.
旅遊安全	Travel safety
1. 出發前請注意天氣預報並掌握天氣動向，事先查明路況，檢查相關車輛、裝備是否準備齊全，並且需將行程告知親友。	1. Check the weather forecast and road conditions, vehicle and equipment before you set off and inform a relative or friend of your route
敬告遊客：三棧南溪步道 因落石坍方 僅開放至中美合作取水口	Visitors please note: Due to rock falls, the Sanzhan South River trail is only open to the Sino-American Cooperation channel' s water intake.

敬告遊客：黃金峽谷落石 請勿進入

Visitor please note: Due to the rock falls in the Golden Gorge  
Please do not enter

餐具回收區

Tableware Return Area